

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

هناك العديد من بيانات معلومات اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى. انظر [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاحات طفلك الأولى

ما تحتاج إلى معرفته

اللقاحات الخاضعة للتغطية في هذا البيان هي تلك التي من الأرجح أن يتم إعطاؤها خلال نفس الزيارات خلال سن الرضاعة والطفولة المبكرة. يوصى روتينياً أيضاً بلقاحات أخرى (بما في ذلك الحصبة، والنكاف، والحصبة الألمانية؛ والحمق؛ والفيروس العجلى؛ والنزلة الوافدة؛ والتهاب الكبد الوبائي أ) خلال السنوات الخمس الأولى من العمر.

سيحصل طفلك على هذه اللقاحات اليوم:

□ اللقاح الثلاثي DTaP □ Hib □ التهاب الكبد الوبائي ب □ الشلل □ PCV13 □

(الموفر: حدد المربعات المناسبة.)

## 4. Hib (المستدمية النزلية من النوع ب)

العلامات والأعراض يمكن أن تتضمن الحمى، والصداع، وتصلب الرقبة، والسعال، وضيق التنفس. قد لا تظهر أية علامات أو أعراض في الحالات الطفيفة. يمكن أن يؤدي Hib إلى التهاب السحايا (إصابة أغشية المخ والحبل الشوكي)؛ والالتهاب الرئوي؛ وإصابات الأذن، والجيوب الأنفية، والدم، والمفاصل، والعظام، وغشاء القلب؛ وتلف المخ؛ والتورم الشديد للحلق، مما يجعل التنفس صعباً؛ والصرع. - الأطفال الأصغر من 5 سنوات هم الأكثر عرضة للإصابة بمرض Hib.

## 5. التهاب الكبد الوبائي ب

العلامات والأعراض تتضمن الإعياء، والإسهال، والقيء، والبرقان (اصفرار الجلد أو العينين)، وألم في العضلات والمفاصل والمعدة. ولكن عادةً لا تظهر علامات أو أعراض على الإطلاق. يمكن أن يؤدي التهاب الكبد الوبائي ب إلى تلف الكبد وسرطان الكبد. ويتطور المرض لدى بعض الأشخاص إلى التهاب كبد وبائي ب مزمن (طويل المدى). قد لا يظهر المرض على هؤلاء الأشخاص ولا يشعرون به، لكنهم يمكن أن ينقلوا العدوى لآخرين. - يمكن أن يتسبب التهاب الكبد الوبائي ب في تلف الكبد والسرطان في طفل واحد من بين كل 4 أطفال مصابين بصفة مزمنة.

## 6. شلل الأطفال

العلامات والأعراض يمكن أن تتضمن مرضاً مشابهاً للبرد، أو قد لا تظهر أية علامات أو أعراض على الإطلاق. يمكن أن يؤدي شلل الأطفال إلى شلل دائم (عدم القدرة على تحريك ذراع أو رجل، أو في بعض الأحيان عدم القدرة على التنفس) ووفاة. - في الخمسينيات من القرن العشرين، تسبب شلل الأطفال في حدوث شلل لما يزيد عن 15,000 شخص كل عام في الولايات المتحدة.

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

1

الأمراض التي يمكن الوقاية منها باللقاح أقل شيوعاً مما كانت عليه، بفضل اللقاحات. لكنها لم تختفي. لا يزال بعض من هذه الأمراض ينتشر عبر الولايات المتحدة. عندما يتم تقديم اللقاح لعدد أقل من الأطفال، يصاب عدد أكبر من الأطفال بالمرض.

7 أمراض طفولة يمكن الوقاية منها باللقاحات:

### 1. الخُنَاق (الـ 'D' في لقاح DTaP)

العلامات والأعراض تتضمن طبقة سميكة في الجزء الخلفي من الحلق قد يجعل التنفس صعباً. يمكن أن يؤدي الخُنَاق إلى مشكلات في التنفس، وشلل، وفشل القلب. - تُوفي حوالي 15,000 شخص سنوياً في الولايات المتحدة بسبب الخناق قبل اكتشاف اللقاح.

### 2. الكُرَاز (الـ 'T' في لقاح DTaP؛ يُعرَف أيضاً بالـرُز)

العلامات والأعراض تتضمن تشنجات مؤلماً في العضلات، عادة ما يصيب الجسم بالكامل. يمكن أن يؤدي الكُرَاز إلى تيبس الفك وهو ما يمكن أن يجعل من الصعب فتح الفم أو البلع. - يقتل الكُرَاز شخص واحد من بين كل 10 يُصابون به.

### 3. الشَّاهوق (الـ 'P' في لقاح DTaP، يُعرَف أيضاً بالسعال الديكي)

العلامات والأعراض تتضمن نوبات سعال شديدة يمكن أن تجعل من الصعب على الطفل أن يأكل أو يشرب أو يتنفس. يمكن أن تستمر هذه النوبات لعدة أسابيع. يمكن أن يؤدي الشَّاهوق إلى التهاب رئوي، أو نوبات مرضية، أو تلف المخ، أو الوفاة. وقد يكون الشَّاهوق خطيراً جداً بالنسبة للرُّضع. - تحدث أغلب وفيات الشَّاهوق للأطفال الأصغر من 3 شهور.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 7. مرض المكورات الرئوية

العلامات والأعراض تتضمن الحمى، والقشعريرة، والسعال، وألم الصدر. بالنسبة للرضع، يمكن أن تتضمن الأعراض أيضًا التهاب السحايا، والنوبات المرضية، وأحيانًا طفح.

يمكن أن يؤدي مرض المكورات الرئوية إلى التهاب السحايا (إصابة أغشية المخ والحبل الشوكي)؛ وإصابات الأذن، والجيوب الأنفية، والدم؛ والالتهاب الرئوي؛ والصمم؛ وتلف المخ.

- سوف يموت حوالي واحد من كل 15 طفل يصاب بالتهاب سحايا المكورات الرئوية بسبب الإصابة.

### اللقاحات التي تحمي طفلك من هذه الأمراض السبعة:

اللقاح	عدد الجرعات	الأعمار الموصى بها	معلومات أخرى
DTaP (الخُنَّاق، الكُرَّاز، الشَّاهوق)	5	شهران، 4 شهور، 6 شهور، 15-18 شهرًا، 4-6 سنوات	يحصل بعض الأطفال على لقاح يُسمى DT (الخُنَّاق والكُرَّاز) بدلاً من DTaP.
التهاب الكبد الوبائي ب	3	عند الولادة، شهر إلى شهرين، 6-18 شهرًا	
شلل الأطفال	4	شهران، 4 شهور، 6-18 شهرًا، 4-6 سنوات	قد يُوصى بجرعة إضافية من لقاح شلل الأطفال عند السفر إلى بلدان معينة.
Hib (المستدمية النزلية من النوع ب)	3 أو 4	شهران، 4 شهور، (6 شهور)، 12-15 شهرًا	توجد عدة لقاحات لمرض Hib. مع أحدها ليست هناك حاجة لتلقي جرعة عمر 6 شهور.
المكورات الرئوية (PCV13)	4	شهران، 4 شهور، 6 شهور، 12-15 شهرًا	يحتاج الأطفال الأكبر من هذا السن ويعانون من حالات صحية معينة إلى هذا اللقاح أيضًا.

يمكن أن يقدم موفر الرعاية الصحية المتابع لك بعض هذه اللقاحات على هيئة **لقاحات مركبة** — عدة لقاحات تُعطى في نفس الحقنة. تتمتع اللقاحات المركبة بنفس الأمان والفعالية مثلها مثل اللقاحات الفردية، ويمكن أن تعني تلقي عدد أقل من الحقن بالنسبة لطفلك.

### تحديث إلى طبيبك قبل أن يحصل طفلك على:

• لقاح DTaP. إذا كان طفلك قد عانى من أي من هذه التفاعلات بعد جرعة DTaP سابقة:

- مرض بالملخ أو بالجهاز العصبي خلال 7 أيام،
- بكاء لا ينقطع لمدة 3 ساعات أو أكثر،
- نوبة أو هبوط،
- حمى تزيد عن 40,5 سيلزيوس (105 درجة فهرنهايت).

لقاح PCV13، إذا سبق أن عانى طفلك من تفاعل بعد جرعة DTaP (أو لقاح آخر يحتوي على دُوَفان الخُنَّاق)، أو بعد جرعة PCV7، وهو لقاح سابق للمكورات الرئوية.

### 3 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث آثار جانبية مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة، وتزول وحدها. معظم تفاعلات اللقاحات غير خطيرة: مضمض، أو احمرار، أو تورم في مكان الحقنة؛ أو حمى خفيفة. تظهر هذه التفاعلات بعد فترة وجيزة من أخذ الحقنة وتختفي خلال يوم أو يومين. وتحدث مع حوالي نصف اللقاحات، وذلك حسب طبيعة اللقاح.

### 2 بعض الأطفال يجب أن لا يتلقوا لقاحات معينة

يمكن أن يحصل معظم الأطفال على كل هذه اللقاحات بأمان. ولكن توجد بعض الاستثناءات:

الطفل الذي يعاني من برد خفيف أو مرض آخر في اليوم المجدول لتلقي اللقاحات يمكن إعطاؤه اللقاح. قد يُطلب من الطفل المريض بشكل معتدل أو شديد في يوم تلقي اللقاحات الحضور مرة أخرى لاحقًا. أي طفل عانى من تفاعل أرجي مهدد للحياة بعد الحصول على لقاح ينبغي أن لا يحصل على جرعة أخرى من ذلك اللقاح. **أخبر الشخص الذي يعطي اللقاحات إذا سبق أن عانى طفلك من تفاعل حاد بعد أي لقاح.**

الطفل الذي يعاني من أرجية شديدة (مهدة للحياة) تجاه مادة ينبغي أن لا يحصل على لقاح يحوي تلك المادة. **أخبر الشخص الذي يعطي طفلك اللقاحات ما إذا كان طفلك يعاني من أية أرجيات شديدة تعرفها.**

من المحتمل أيضًا حدوث تفاعلات جسيمة، ولكن ذلك نادر.

لقاحات شلل الأطفال، والتهاب الكبد الوبائي ب و Hib صاحبها تفاعلات طفيفة فقط.

لقاحات DTaP والمكورات الرئوية صاحبها أيضًا مشكلات أخرى:

## لقاح DTaP

مشكلات طفيفة: تهيج المعدة (ما يصل إلى طفل واحد من بين 3 أطفال)؛ الإعياء أو فقدان الشهية (ما يصل إلى طفل واحد من بين 10 أطفال)؛ القيء (ما يصل إلى طفل واحد من بين 50 طفلًا)؛ تورم الذراع أو الرجل بالكامل لمدة من يوم واحد إلى 7 أيام (ما يصل إلى طفل واحد من بين 30 طفلًا) - عادة بعد الجرعة الرابعة أو الخامسة.

مشكلات متوسطة: نوبة (طفل واحد من بين 14,000 طفل)؛ بكاء لا ينقطع لمدة 3 ساعات أو أكثر (ما يصل إلى طفل واحد من بين 1,000 طفل)؛ حمى تزيد عن 40,5 سيلزيوس (105 درجة فهرنهايت) (طفل واحد من بين 16,000 طفل).

• مشكلات خطيرة: تم الإبلاغ عن نوبات طويلة، وغيبوبة، وانخفاض الوعي، وتلف دائم للمخ بعد أخذ لقاح DTaP. هذه البلاغات نادرة جدًا.

## لقاح المكورات الرئوية

• مشكلات طفيفة: النعاس أو فقدان الشهية المؤقت (حوالي طفل واحد من بين 2 أو 3 أطفال)؛ تهيج المعدة (حوالي 8 أطفال من بين 10 أطفال).

• مشكلات متوسطة: حمى أعلى من 39 سيلزيوس (102,2 درجة فهرنهايت) (حوالي طفل واحد من بين 20 طفلًا).

## بعد أي لقاح:

يمكن أن يسبب أي دواء تفاعل أرجي شديد. هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح نادرة جدًا، وتقدر بحوالي واحد من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، توجد فرصة بعيدة جدًا لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة:

[www.cdc.gov/vaccinesafety](http://www.cdc.gov/vaccinesafety)

## 4 ماذا إذا حدث تفاعل خطير؟

### عمر يجب أن أبحث؟

• ابحث عن أي شيء يُقلقك، مثل علامات تفاعل أرجي شديد، أو حمى شديدة للغاية، أو سلوك غير معتاد.

يمكن أن تشمل علامات التفاعل الأرجي الشديد كلاً من الشرى، وتورم الوجه والحلق، وصعوبة التنفس. بالنسبة للرضع، قد تشمل علامات التفاعل الأرجي أيضًا كلاً من الحمى، والنعاس، وعدم الرغبة في تناول الطعام. بالنسبة للأطفال الأكبر، قد تشمل الأعراض سرعة ضربات القلب، والدوار، والضعف. تبدأ هذه العلامات عادةً بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين. وتقييم نتائج التحصين. وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل. سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميتشيجان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

## ما الذي يتعين علي فعله؟

• إذا كنت تعتقد أنها تفاعل أرجي شديد أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، اتصل على رقم 1-1-9 أو قم بتوصيل الشخص إلى أقرب مستشفى. أو اتصل بطبيبك.

بعد ذلك، ينبغي الإبلاغ عن التفاعل إلى نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

## 5 البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح

البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم دعوى عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على العنوان [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). هناك حد زمني لتقديم دعوى تعويض.

## 6 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

• اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. يمكنه أو يمكنها إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.

• اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.

• اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):

- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)

- أو تفضل بزيارة موقع CDC على العنوان [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) أو

[www.cdc.gov/hepatitis](http://www.cdc.gov/hepatitis)

## Vaccine Information Statement Multi Pediatric Vaccines

11/05/2015

Arabic

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

DCH-1397AR

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition